

Name-Nome \_\_\_\_\_ Surname-Cognome \_\_\_\_\_

Nationality-Nazionalità \_\_\_\_\_ Place of Birth - Luogo di nascita \_\_\_\_\_

Date of Birth -Data di nascita \_\_\_\_\_ Sex-Sesso \_\_\_\_\_

Enroled in Class - Iscrizione alla classe \_\_\_\_\_ A.Y. - A.S. \_\_\_\_\_

Student's Tax ID Number -CODICE FISCALE dello studente \_\_\_\_\_

Address in Italy- Indirizzo in Italia \_\_\_\_\_ Home Tel.-Tel casa \_\_\_\_\_

### Anagraphical Details of Student's Guardian/Dati anagrafici di chi esercita la potestà genitoriale

#### FATHER or GUARDIAN/PADRE o TUTORE

Name / Nome \_\_\_\_\_

Surname / Cognome \_\_\_\_\_

Nationality / Nazionalità \_\_\_\_\_

Place of Birth / Luogo di nascita \_\_\_\_\_

Date of Birth / Data di nascita \_\_\_\_\_

Tax ID Number / CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_

Permanent Address / Residenza  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Address in Italy / Domicilio in Italia  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

Home Tel. /Tel.casa \_\_\_\_\_

Mobile Phone/Cellulare \_\_\_\_\_

#### MOTHER or GUARDIAN / MADRE o TUTORE

Name / Nome \_\_\_\_\_

Surname / Cognome \_\_\_\_\_

Nationality / Nazionalità \_\_\_\_\_

Place of Birth / Luogo di nascita \_\_\_\_\_

Date of Birth / Data di nascita \_\_\_\_\_

Tax ID Number / CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_

Permanent Address / Residenza  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Address in Italy / Domicilio in Italia  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

Home Tel. /Tel.casa \_\_\_\_\_

Mobile Phone/Cellulare \_\_\_\_\_

Food Allergies/Allergie alimentari NO  SI YES   
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Medication Allergies/Allergie a farmaci NO  SI/YES   
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Dietary Restrictions/Restrizioni alimentari NO  SI YES   
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO-GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF CONTRACT

I su descritti, che assumono entrambi la qualità di parte contraente e debitrice, preso atto delle informative intercorse con **International School s.r.l.**, con sede legale in Padova, via Boccaccio n. 96, C.F. e P.IVA n. 02115850279

The above mentioned, who assume the responsibility of contracting party and debtor and hereby declare that they have read and understood all information provided by **International School s.r.l.**, head office Padova, via Boccaccio n. 96, fiscal code and VAT n. 02115850279

### CHIEDONO-HEREBY REQUEST

l'iscrizione del proprio figlio/a- **the enrolment of their son /daughter** \_\_\_\_\_  
presso la scuola dell'Infanzia non paritaria "The International School of Venice"  
at the Early Years private school "The International School of Venice"  
e dichiarano di accettare espressamente le seguenti norme didattiche- disciplinari- amministrative:  
**and declare to accept the following teaching-disciplinary-administrative rules and regulations:**

#### Art. 1- MODALITA' D'ISCRIZIONE- ENROLMENT METHOD

Il presente Contratto di Iscrizione, regolarmente compilato in tutte le sue parti, deve essere sottoscritto da entrambi i genitori/tutori legali e consegnato alla Segreteria della Scuola entro e non oltre il 31 gennaio di ogni anno, così da far valere il diritto di precedenza. Trascorso tale termine le domande, anche da parte di interni saranno soggette al pagamento della quota di ammissione intera. Non verranno accettate iscrizioni:

- ove il modulo non sia stato consegnato completo e compilato in tutte le sue parti;
  - ove non siano stati rispettati i termini di pagamento per gli anni pregressi e siano pendenti crediti scaduti a favore della scuola.
- This Enrolment Agreement, duly completed in all its parts, must be signed by both parents / legal guardians and delivered to the School Secretary no later than January 31st of each year, so as to assert the right of precedence. After this deadline, applications, including those by internal applicants, will be subject to payment of the full admission fee. Enrolment will not be accepted:**
- **when the form has not been delivered complete and filled in in all its parts;**
  - **if payment terms have not been respected in previous years and there are outstanding fees due to the school.**

#### Art. 2- NORME DISCIPLINARI E DIDATTICHE- DISCIPLINARY AND TEACHING RULES

Per quanto riguarda le norme didattiche e disciplinari, il/la/i sottoscritto/a/i dichiara/no di aver ricevuto l'apposito regolamento predisposto dalla Scuola che si allega al presente contratto (**allegato A**) parte integrante dello stesso e di accettare le norme in esso contenute, impegnandosi a farle rispettare anche dal minore.

Parte richiedente si impegna altresì espressamente a seguire le indicazioni contenute nel regolamento scolastico per quanto riguarda l'abbigliamento degli alunni.

**With regards to the teaching and disciplinary rules, the undersigned declare to have received the appropriate regulation prepared by the School which is attached to this contract (Attachment A), as an integral part of the same and accept the rules contained therein, endeavouring to make their child respect them.**

**The applicant party also expressly undertakes to follow the instructions contained in the school regulations regarding the school uniform policy.**

#### Art. 3- CORRISPETTIVI- FEES

La partecipazione all'anno scolastico comporta il pagamento di una quota di ammissione non rimborsabile, esclusivamente a carico di coloro che per il primo anno si iscrivono presso The International School of Venice, nonché di una retta di frequenza annuale.

Gli importi della quota di ammissione e della retta di frequenza annuale, a valere esclusivamente per l'anno scolastico sopra indicato, sono stabiliti dal quadro delle rette allegato (**allegato B**) al presente contratto e costituiscono parte integrante del medesimo.

La retta di frequenza annuale include le spese per i pasti (fatta eccezione per la merenda della mattina), le uscite didattiche programmate (non rimborsabili se non usufruite), le polizze assicurative per infortunio e responsabilità civile a favore degli iscritti, di cui all'articolo 15 nonché tutte le spese connesse alla gestione dell'attività scolastica (riscaldamento, attrezzature, sussidi didattici, etc.). La retta non include il costo dei materiali didattici che sono di proprietà esclusiva dei singoli alunni, la divisa scolastica, il trasporto scolastico, i libri di testo, i soggiorni di studio all'estero, gli esami YLE Starters YLE Movers, KET, PET, FCE, le lezioni di supporto.

Nel corso dell'anno scolastico, la Scuola può organizzare attività extracurricolari a pagamento. Per tali attività i genitori/tutori legali dovranno sottoscrivere uno specifico modulo di partecipazione. L'iscrizione all'attività sarà considerata perfezionata all'adempimento del pagamento. In caso contrario l'alunno non potrà prenderne parte.

In caso di impossibilità di garantire la frequenza in presenza per cause di forza maggiore e/o per ordine della Pubblica Autorità la retta di frequenza annuale sarà ridotta, tenuto conto dei costi fissi della struttura, di un importo unitario relativo a ogni giorno di impossibilità di frequenza nei termini indicati nel quadro rette allegato sub B.

In caso di modifiche normative sul rapporto educatori e allievi, International School s.r.l. si riserva la facoltà di aumentare la retta di frequenza relativa all'anno in corso in modo corrispondente e proporzionale all'aumento dei costi e/o di recedere dal presente contratto. In caso di recesso il termine di preavviso sarà di almeno un mese. L'aumento non potrà in ogni caso essere superiore al 15% della retta scolastica annua qualora fosse necessario esclusivamente operare in presenza al 100%. Non verrà invece richiesto

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(2)  
part  
cting  
contra  
ente -  
contra  
Parte  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(1)  
part  
cting  
contra  
- (1)  
ente  
contra  
Parte  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
date  
and  
Place  
e data-  
Luogo

e praticato nessun aumento qualora sia possibile e verrà accettato di operare, con la presenza a rotazione degli alunni con didattica in presenza al 50% e a distanza al 50%, per il tramite delle piattaforme digitali individuate dalla scuola.

Participation in the school year involves the payment of a non-refundable admission fee, which is required only for those who enrol for the first year at The International School of Venice, as well as a yearly tuition fee.

The amount of the admission fee and the tuition fee are valid exclusively for the school year indicated above, and are listed in the table found in the attached document (**Attachment B**) to the present contract and form an integral part thereof.

The fee includes school meals (except for the morning snack), field trips (not refundable if not attended), the insurance policies for injuries and civil liability in favour of all registered people, referred to in Article 15 as well as all expenses related to the management of school activities (heating, equipment, teaching aids, etc.). The fee does not include the cost of teaching materials which are the sole property of individual students, school uniform, school transport, school textbooks, study trips abroad, YLE Starters YLE Movers KET, PET, FCE exams, and support classes.

During the school year, the School can organize extra-curricular activities for a fee. For these activities, parents / legal guardians must sign a specific application form. Registration to the activity will be considered completed on fulfillment of payment. Otherwise the pupil cannot take part.

In case of the inability of the International School s.r.l. to guarantee the physical attendance due to external forces and /or Public Authority orders, the annual attendance fee will be reduced, taking into account the fixed costs of the structure, by a unit amount according to each day of non-attendance in the terms indicated in the fees framework attached sub B.

In the case of regulatory changes to the ratio between educators and students, the International School s.r.l. reserves the right to increase the tuition fee for the current year in a corresponding and proportional way to the increase in costs and /or to withdraw from this contract. In case of withdrawal the notice time will be at least one month. In any case, if it is possible to operate in 100% presence the increase may not exceed 15% of the annual tuition fee. However, there will be no increase if it is accepted and possible to operate with the rotating presence of students with 50% in-person teaching and 50% remote teaching, with the use of the digital platforms identified by the school.

#### Art. 4- MODALITA' DI PAGAMENTO- PAYMENT METHODS

La quota di ammissione, quando dovuta, deve essere corrisposta in un'unica soluzione contestualmente alla sottoscrizione del presente contratto.

La retta di frequenza annuale dovrà essere corrisposta secondo una delle modalità previste nell'allegato B, quadro delle rette, e dovrà essere specificatamente indicata per iscritto da parte del richiedente.

International School s.r.l. provvederà ad emettere regolare fattura intestata a: \_\_\_\_\_  
(indicare uno dei richiedenti).

La sottoscrizione del presente contratto comporta l'insorgere dell'obbligo in capo ad entrambi i contraenti di corrispondere l'intera retta di frequenza annuale, anche in caso di eventi di forza maggiore o di provvedimenti della Pubblica Autorità che impediscano la regolare erogazione del servizio didattico, fatte salve le disposizioni dell'articolo 3.

The admission fee, when due, must be paid in a lump sum together with the signing of this contract.

The annual tuition fee must be paid according to the table set out in Attachment B, fees framework, and must be specifically indicated in writing by the applicant.

International School s.r.l., will issue regular invoices made out to: \_\_\_\_\_  
(indicate one of the applicants).

The signing of this contract obliges both contracting partners to pay the school fees in full, even in case of external forces or because of a Public Authority order prevents the regular educational service, except for what is stated in Article 3.

#### Art. 5- RITARDO NEI PAGAMENTI- LATE PAYMENT

Il mancato pagamento degli importi dovuti alle scadenze comporterà la perdita del beneficio del termine e l'obbligo di corrispondere il saldo in una unica soluzione, unitamente al pagamento di una penale di Euro 50,00 qualora il ritardo superi i sette giorni, nonché al pagamento degli interessi legali.

In ogni caso, il ritardo nel pagamento dei corrispettivi, che superi i 5 (cinque) giorni, comporterà la facoltà per INTERNATIONAL SCHOOL s.r.l. di sospendere il servizio. In caso di sospensione, il servizio riprenderà regolarmente solo dopo il saldo degli insoluti. Laddove il ritardo nel pagamento superasse i 30 (trenta) giorni, dalla scadenza dell'ultima fattura, la società INTERNATIONAL SCHOOL s.r.l. si riserva sin d'ora la facoltà di recedere dal contratto.

La Scuola ha la facoltà di non accettare l'eventuale iscrizione per gli anni scolastici successivi a quello in corso nel caso in cui non risultino completamente saldati i pagamenti.

Failure to pay the amounts due on their due dates will result in the loss of the aforementioned benefits and the obligation to pay the balance in a lump sum, together with a late fee penalty of € 50.00 if the delay exceeds seven days, and legal interests.

In the event of a delay in the payment of fees which exceeds 5 (five) days, INTERNATIONAL SCHOOL s.r.l. will exercise their right to suspend the service. In the event of suspension, the service will resume regularly only after the settlement of outstanding payments. If the delay in payment exceeds 30 (thirty) days from the expiry date of the last invoice, the company INTERNATIONAL SCHOOL s.r.l. reserves the right to immediately withdraw from the contract.

The School has the right not to accept any enrolment for the school years following the one in progress, if there are any outstanding payments due.

#### Art. 6- RECESSO-WITHDRAWAL

I contraenti esercenti la responsabilità genitoriale sullo studente potranno congiuntamente recedere dal presente Contratto di Iscrizione trasmettendo una comunicazione alla Scuola mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento e/o PEC, nel



International School s.r.l., on the recommendation of the institute's management, may exercise the right to temporarily and/or definitively remove from the school the pupil who has also committed a single grossly incorrect action or a series of repeated violations of the school regulations, or whose conduct is such as to compromise the good progress of the teaching activity and / or the good name of the school itself. Even in the event of the pupil being sent away for disciplinary reasons, the annual fee and the fee for extracurricular activities (referred to in article 3) are fully due, as well as compensation for any damage caused.

Disciplinary measures have an educational value. Sanctions are always temporary, proportionate to the infringement, disciplinary and gradual. They take into account the student's personal situation, the seriousness of the behavior and the consequences that derive from it. Disciplinary measures may be taken, depending on the seriousness, by : (i) verbal warning, (ii) punishment : can be given by any member of staff for example prohibiting the recreational activity on the day; (iii) disciplinary note : sent to parents to counter sign ; (iv) suspension: this provision is taken by the Management, who fixes the duration within the maximum of 15 days. It should be noted that each note will be communicated to the student's family by school booklet and /or electronic register, persistence or repeat of incorrect behavior will result in a more serious penalty and the amount, severity and possible repetition of the penalties imposed contribute to the judgement made on behavior.

The exclusion of the student can also be ordered when actions that violate the dignity and respect of a person or where there is a threat to the safety of a person. In this case, the length of the exclusion is commensurate with the seriousness of the action or the situation. In the case of recidivism, of serious violence and /or situation characterized by a particular gravity, the sanction is constituted by the exclusion from school including permanently.

### Art. 9- SOSTITUZIONE PERSONALE DOCENTE, ORGANIZZAZIONE, ACCORPAMENTO - STAFF REPLACEMENT, ORGANIZATION, AMALGAMATION

International School s.r.l potrà per ragioni organizzative sostituire in ogni momento - anche durante l'anno scolastico - in tutto o in parte il personale docente e non, e/o trasferire in altri locali la propria attività scolastica. Ogni variazione sarà comunicata per iscritto ai genitori degli alunni interessati.

I programmi didattici, gli orari di lezione e/o le eventuali modifiche degli stessi sono stabiliti ad insindacabile giudizio della direzione. La direzione si riserva la possibilità di accorpate due classi contigue per quanto riguarda tutte o parte delle materie di studio; saranno in ogni caso garantiti gli obblighi formativi e didattici assunti dall'Istituto.

La presentazione agli esami, alla conclusione dell'anno scolastico, è subordinata sia al gradimento da parte del richiedente sia al parere positivo degli insegnanti e della direzione, in base alla frequenza ed al profitto conseguito.

In any moment, even during the course of the academic year, International School s.r.l may for organisational reasons replace or change teaching staff and transfer the educational activities into another locality. The parents of the interested children will be informed in writing of any variations.

The teaching programmes, lesson times and/or any changes to them are established at the discretion of the management. The management reserves the right to merge two contiguous classes for all or part of the school subjects; in any case, the educational and didactic obligations assumed by the Institute will be guaranteed.

Participation in the exams at the end of the school year is subject to both the approval by the applicant and the opinion of the teachers and the management, based on the frequency of attendance and level of attainment achieved.

### Art. 10- RESPONSABILITA' PER DANNI -LIABILITY FOR DAMAGES

Ogni eventuale danno causato a persone o cose anche in violazione del regolamento scolastico sarà disciplinato dall'art. 2048, 1° e 2° co. c.c."

For any damage caused to persons in violation of the school regulations the article 2048, paragraphs 1 and 2 of the civil code will be applied.

### Art. 11- ESONERO RESPONSABILITA'-EXONERATION OF RESPONSIBILITY

L'istituto non assume alcuna responsabilità per gli oggetti introdotti dagli alunni nei locali della scuola, siano essi materiale scolastico oppure oggetti personali.

The institute assumes no responsibility for any personal items brought by the pupils onto the school grounds, whether they are school materials or personal items.

### Art. 12- COMUNICAZIONI- COMMUNICATIONS

Parte richiedente potrà inviare comunicazioni ad International School a mezzo fax al n. 041/986001 e/o all'indirizzo di posta elettronica [info@isvenice.com](mailto:info@isvenice.com).

Ai fini di cui alla presente convenzione ed in particolare per l'invio di Fatture e comunicazioni di servizio, Parte richiedente autorizza espressamente l'impiego di modalità telematiche, indicando i seguenti recapiti di riferimento:

domicilio \_\_\_\_\_

indirizzo e-mail \_\_\_\_\_ ; numero fax \_\_\_\_\_ .

È fatto obbligo a Parte richiedente la tempestiva comunicazione di ogni variazione inerente i dati sopra riportati; in caso contrario qualsiasi comunicazione sarà considerata come correttamente effettuata presso l'ultimo domicilio.

Parte richiedente autorizza International School ad inviare tramite sistema informatico le eventuali iscrizioni successive alla prima.

Applicants may communicate with the International School by fax at no. 041/986001 and/or to the e-mail address [info@isvenice.com](mailto:info@isvenice.com).

For the purposes referred to in this agreement and in particular for sending invoices and communications, the requesting Party expressly authorizes the use of electronic means of communication, indicating the following addresses:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (2)

\_\_\_\_\_ party

\_\_\_\_\_ cting

\_\_\_\_\_ contra

\_\_\_\_\_ ente

\_\_\_\_\_ contra

\_\_\_\_\_ Parte

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (1)

\_\_\_\_\_ party

\_\_\_\_\_ cting

\_\_\_\_\_ contra

\_\_\_\_\_ - (1)

\_\_\_\_\_ ente

\_\_\_\_\_ contra

\_\_\_\_\_ Parte

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ date

\_\_\_\_\_ and

\_\_\_\_\_ Place

\_\_\_\_\_ e data

\_\_\_\_\_ luogo

Home \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_; fax number \_\_\_\_\_.

The requesting Party must give prompt notice of any changes in the data presented above otherwise, any communication will be considered as successfully carried out to the last listed address or number.

After the first subscription, applicants authorize International School to send via computer system further possible enrolments.

#### **Art. 13- GIURISDIZIONE COMPETENTE- COMPETENT JURISDICTION**

Eventuali controversie che dovessero insorgere tra Parte contraente e International School s.r.l., sia durante il periodo della concessione, sia alla conclusione del rapporto, quale ne sia la natura (tecnica, amministrativa, etc.) in relazione a tutto quanto previsto dal presente contratto, saranno, nessuna esclusa né eccettuata, devolute in via esclusiva alla giurisdizione del giudice ordinario.

Any disputes which may arise between the contracting parties and International School s.r.l, both during the period of the concession and the conclusion of the relationship between parties, of whatever nature (technical, administrative, etc..) in relation to all the provisions of this contract, without exception, will be devoted exclusively to the jurisdiction of the ordinary courts.

#### **Art. 14- FORO COMPETENTE- TRIBUNAL**

Parte richiedente e International School s.r.l. scelgono di nominare quale Foro competente per eventuali controversie relative al presente contratto, il Foro di Venezia, prendendo atto che tale scelta comporta la rinuncia sia per International School s.r.l. che per Parte richiedente ad adire altri Fori; tutto ciò nell'ambito di una complessiva valutazione in ordine ai diritti ed agli obblighi nascenti dal presente contratto, valutazione caratterizzata da trasparenza e reciproca lealtà tra le parti contraenti.

The requesting Party and International School s.r.l choose to appoint as place of jurisdiction the Venice Tribunal Court for any disputes relating to this contract, noting that this choice entails a waiver for both the International School s.r.l. and the requesting Party to initiate proceedings in any other court; all of which in the context of an overall assessment with regards to the rights and obligations arising from this contract, an assessment made transparently and with mutual loyalty between the contracting parties.

#### **Art. 15- ASSICURAZIONE- INSURANCE**

International School s.r.l. dichiara che eventuali sinistri che possano impegnare, nell'esecuzione del presente contratto, la propria responsabilità, sono coperti da idonea polizza assicurativa.

International School s.r.l. declares that any accident claims that may occur, at the execution of this contract, under their own responsibility, are covered by an adequate insurance policy.

#### **Art. 16- CLAUSOLE FINALI- FINAL CLAUSES**

Le parti si danno reciprocamente atto che ogni clausola del presente contratto viene approvata in seguito a specifica informativa da parte di International School s.r.l.

The parties mutually agree that each provision of this Agreement is approved of as a result of specific information divulged from the International School s.r.l.

#### **Art. 17- REGISTRAZIONE-REGISTRATION**

La registrazione del presente contratto sarà richiesta solo in caso d'uso.

Registration of this contract will be required only in the event of use.

#### **Art. 18- RINVII- REFERENCE**

Per quanto non previsto dal presente contratto si fa espresso rinvio alle disposizioni vigenti in materia o alle norme del Codice Civile.

For matters not covered by this contract, specific reference to the provisions in the Civil Code are to be followed.

Si allegano- Attached:

- A) Regolamento scolastico- School rules and regulations;
- B) Quadro delle rette- Fees framework;
- C) Regolamento divisa scolastica -School uniform policy;
- D) Modello SEPA- SEPA form;
- E) Informativa privacy- Privacy statement;
- F) Modulo consegna documenti- Documents delivery form.

Venezia- Venice Mestre, li \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

International School s.r.l.

PARTE CONTRAENTE-CONTRACTING PARTY

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_



Le parti approvano specificamente ai sensi ed agli effetti degli artt. 1341 – 1342 c.c. il contenuto degli articoli:

3– corrispettivi, 4 – modalità di pagamento, 5- ritardo nei pagamenti, 6- recesso, 7- risoluzione o cessazione del rapporto, 8- provvedimenti disciplinari e conseguenze economiche, 11- esonero responsabilità, 13- giurisdizione competente, 14- foro competente.

The parties approve specifically to the senses and to the effects of the articles. 1341 - 1342 civil code the content of the articles:

3- fees, 4- payments methods, 5- late payments, 6- withdrawal, 7- Dissolution and termination of contract, 8- disciplinary measures and economic consequences, 11- exoneration of responsibility, 13- competent jurisdiction, 14- tribunal.

International School s.r.l.

PARTE CONTRAENTE - CONTRACTING PARTY

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

Questi articoli sono stati scritti in lingua italiana. In caso di discrepanza tra le versioni linguistiche, l'originale in italiano prevarrà.

These Articles are drawn up in the Italian language. In the event of any discrepancy between the language versions, the Italian original shall prevail.

### INFORMATIVA PER IL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI E PARTICOLARI AI SENSI DEL REGOLAMENTO UE 679/2016 INFORMATION FOR THE PROCESSING OF PERSONAL AND SENSITIVE DATA IN ACCORDANCE WITH EU REGULATIONS 679/2016

I dati personali che Lei ci sta conferendo saranno trattati sia nel rispetto del D.Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 e sia del regolamento UE 679/2016; alla luce di quanto previsto da tali fonti normative, Le forniamo le seguenti informazioni:

1. Titolare del trattamento è International School s.r.l., con sede in via Boccaccio, 96 35128 Padova (PD), d'ora innanzi, International School. International School, "titolare del trattamento", potrà essere da Lei contattato in ogni momento, così come previsto dall'art.7 del D.Lgs 196/2003 e dall'art.15 del regolamento UE 679/2016.
  2. Il titolare potrà trattare i dati personali identificativi, anagrafici, recapiti ed eventuali dati relativi a famigliari. Inoltre potranno essere trattati dati che la legge definisce "particolari" in quanto idonei a rivelare ad esempio lo stato generale di salute (ad es. prescrizioni sanitarie), l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, l'adesione ad organizzazioni sindacali, l'orientamento sessuale nonché trattare dati genetici e biometrici intesi ad identificare in modo univoco una persona.
  3. E' stato nominato un responsabile della protezione dei dati (DPO) che è contattabile all'indirizzo email: [privacy@itineraconsorzio.org](mailto:privacy@itineraconsorzio.org);
  4. Il trattamento dei dati avrà le finalità connesse all'adempimento istituzionale relativo all'istruzione, all'educazione e alla formazione degli Studenti iscritti, nonché agli adempimenti di carattere amministrativo, di obblighi legali, fiscali, contabili, nonché alla corretta identificazione degli iscritti. Ulteriori finalità, inoltre, sono quelle funzionali alla gestione dei rapporti intercorrenti con i fornitori, i collaboratori e gli altri soggetti attraverso i quali è possibile soddisfare esigenze informative e di assistenza.
  5. La base giuridica del trattamento dei dati che sono conferiti all'atto dell'iscrizione è primariamente il contratto liberamente sottoscritto dalle parti e secondariamente il legittimo interesse del titolare.
  6. I dati raccolti saranno trattati da personale autorizzato con sistemi manuali o automatizzati, e saranno conservati in archivi chiusi a chiave (se analogici) o protetti da idonee credenziali di autenticazioni (nel caso di dati digitali).
  7. I Suoi Dati Personali potranno essere eventualmente trasferiti all'estero, in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente, anche in Paesi non appartenenti all'Unione Europea ove International School s.r.l. persegue eventualmente i propri interessi. Il trasferimento in Paesi Extra UE, oltre ai casi in cui questo è garantito da Decisioni di Adeguatezza della Commissione, è effettuato in modo da fornire Garanzie appropriate e opportune ai sensi degli artt. 46 o 47 o 49 del GDPR.
  8. Ferme restando le comunicazioni e diffusioni effettuate per obblighi di legge (quale ad esempio il Ministero dell'Istruzione MIUR), i Vs. dati potranno essere comunicati, in relazione alle finalità del trattamento medesimo e limitatamente alle loro competenze, ai seguenti soggetti:
    - o Personale dell'Istituto Scolastico, vincolato dall'assoluta riservatezza
    - o Direzione Scolastica, Responsabili del trattamento dei dati, Personale amministrativo di segreteria, Docenti strettamente interessati (esclusivamente per i dati necessari alle attività didattiche, di valutazione integrative e istituzionali), Collaboratori Scolastici, componenti degli Organi Collegiali limitatamente ai dati strettamente necessari alla loro attività
    - o Amministratori di sistema eventualmente designati, anche in outsourcing
    - o Professionisti e Consulenti
    - o Azienda Sanitaria Locale ed Organi, Funzioni e Servizi Istituzionali (ad esempio il Ministero dell'Istruzione (MIUR), l'Ufficio Scolastico Regionale, Centro Servizi Amministrativi, Amministrazione Provinciale, il Comune, le biblioteche comunali, la gestione della mensa scolastica)
    - o Aziende operanti nel settore dei trasporti
    - o Potranno essere comunicati, insieme ai necessari documenti originali, ad altra scuola al fine di consentire il trasferimento, nelle modalità previste dalle norme sull'Istruzione Pubblica
    - o Per fini didattici la scuola potrà comunicare ove richiesto i soli dati personali (nome, cognome, data di nascita ecc) necessari per eventuali assicurazioni, ingresso mostre, musei, pinacoteche, riconducibili sempre alle attività scolastiche di questo Istituto
- I dati particolari (inerenti allo stato di salute) non sono oggetto di comunicazione a soggetti diversi dall'interessato, se non in forma anonima. In via d'eccezione, qualora vi siano esiti positivi delle prestazioni che prevedono misure di profilassi a tutela della salute pubblica, i suddetti dati saranno comunicati all'Azienda Sanitaria di competenza o ad altro ente eventualmente designato a tal fine, limitatamente alle informazioni che devono essere trasmesse al Dipartimento di Igiene e Sanità Pubblica. International School s.r.l. comunicherà altresì i Suoi dati personali, anche particolari, a soggetti che possono venire a conoscenza, in qualità di "responsabili" o "addetti al trattamento" che collaborano con International School s.r.l., quali il personale medico e paramedico, il personale educativo e/o assistenziale, il personale amministrativo. L'elenco aggiornato dei soggetti sopra indicati è consultabile, su richiesta, presso la sede di Padova, via Boccaccio, 96 35128 PADOVA. I dati trattati dall'Azienda non sono oggetto di diffusione.
9. I dati raccolti saranno conservati per il periodo necessario a rispettare eventuali vincoli contabili/fiscali o di altra natura connessi alle normative vigenti, e comunque, nel caso non si dia corso all'inserimento dell'alunno, per un periodo massimo di 24 mesi;
  10. Lei ha diritto di chiedere al titolare del trattamento l'accesso ai dati personali, la rettifica, la cancellazione o la limitazione del trattamento, ha diritto di opporsi al trattamento e in generale a esercitare i diritti di cui agli articoli 15, 16, 17, 18, 19 e 20 del regolamento UE 679/2016; inoltre Lei ha diritto di proporre reclamo ad un'autorità di controllo;
  11. Il conferimento dei dati (dati anagrafici, dati particolari quali stato di salute, prescrizioni sanitarie, ecc.) al titolare è sostanzialmente obbligatorio. Tali dati sono infatti necessari per la corretta erogazione dei servizi nonché per le finalità di cui al punto 3. Il mancato conferimento dei suddetti dati potrebbe infatti impedire l'erogazione dei servizi richiesti all'Azienda e comporterà l'impossibilità di progredire con l'iscrizione alla International School.

The personal data that you are giving us will be processed in compliance with Legislative Decree no. June 30, 2003 n. 196 and EU regulation 679/2016; in light of the provisions of these regulatory sources, we provide the following information:

1. The Data Controller is International School s.r.l., with registered office in via Boccaccio, 96 - 35128 Padua (PD), from now on, International School. International School, "data controller", may be contacted at any time, as required by Article 7 of Legislative Decree 196/2003 and Article 15 of EU Regulation 679/2016.
2. The holder may process personal identification data, personal data, addresses and any data relating to family members. Furthermore, data that the law defines as "sensitive" can be include for example, the general state of health (for example, medical prescriptions), racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical convictions, membership of trade union organizations, sexual orientation and the treatment of genetic and biometric data to uniquely identify a person.
3. A data protection officer (DPO) has been appointed who can be contacted at the following email address: [privacy@itineraconsorzio.org](mailto:privacy@itineraconsorzio.org);



4. The processing of data will have the purposes related to the institutional fulfilment related to instruction, education and training of enrolled students, as well as for administrative requirements, legal obligations, tax, accounting, as well as the correct identification of members. Furthermore, it may be used by the management in terms of relationships with suppliers, collaborators and other subjects when it is strictly necessary for their activities.
5. The legal basis of the processing of data that is given at the time of registration is primarily the contract freely signed by the parties and secondarily the legitimate interest of the holder;
6. The data collected will be handled by authorized personnel with manual or automated systems, and will be stored in locked archives (if analogical) or protected by suitable authentication credentials (in the case of digital data);
7. Your Personal Data may possibly be transferred abroad, in accordance with the provisions of current legislation, including countries outside the European Union where International School s.r.l may eventually pursue its interests. The transfer to countries outside the EU, in addition to cases in which this is guaranteed by the Commission's Decisions of Adequacy, is carried out in such a way as to provide appropriate and suitable guarantees pursuant to art. 46 or 47 of the GDPR.
8. Without prejudice to the communications and dissemination made for legal obligations (such as the Ministry of Education MIUR), your data may be disclosed, in relation to the purposes of the processing itself and limited to their competences, to the following subjects:
  - o School employees, bound by absolute confidentiality
  - o School Management, Data Processors, Administrative Secretarial Staff, Teachers closely involved (solely for the data necessary for educational activities and integrative and institutional evaluation), School Collaborators, members of the Collegiate Bodies limited to the data strictly necessary for their activity;
  - o System administrators possibly delegated, including outsourcing;
  - o Professionals and Consultants
  - o Local Health Agency and Bodies, Functions and Institutional Services (for example the Ministry of Education (MIUR), the Regional School Office, Administrative Services Center, Provincial Administration, the City Council, council libraries, the management of the school canteen)
  - o Companies operating in the transport sector.
  - o It may be disclosed, together with the necessary original documents, to another school in order to allow transferal, following requirements established by for Public Education.
  - o For educational purposes, the school will be able to communicate, where required, the personal data (name, surname, date of birth, etc.) necessary for any insurance, entrance to exhibitions, museums, art galleries expressly related to the scholastic activities of this Institute.

Sensitive data (related to health conditions) are not subject to communication to people other than those directly involved or anonymously. With the exception, if there are positive results to certain tests carried out, which then need preventive measures for the general public health, such data will be transferred to the proper hospital or to any other institution in charge, limited to the necessary information that must be transmitted to the Department of Hygiene and Public Health. International School s.r.l. will also disclose your personal and even sensitive data to subjects that might be involved as "persons in charge" or "persons" cooperating with International School s.r.l., such as medical and paramedic personnel, educational and/or staff personnel, administrative personnel. An up-to-date list of the above-mentioned subjects can be consulted, upon request, at the registered office in Padua, via Boccaccio, 96 - 35128 PADOVA. Processed data by the Company is not available to be distributed.

9. The collected data will be kept for the period necessary to respect any accounting / fiscal or other constraints related to the regulations in force, and if the pupil is not enrolled, for a maximum period of 24 months;
10. You have the right to ask the data controller for access to personal data, rectification, deletion or limitation of treatment, the right to object to the treatment and in general to exercise the rights referred to in Articles 15, 16, 17, 18, 19 and 20 of EU regulation 679/2016; furthermore, you have the right to lodge a complaint with the supervisory authority;
11. The provision of data (personal data, particular data such as health status, health requirements, etc.) to the holder is essentially mandatory. This data is in fact necessary for the correct provision of the service as well as for the purposes referred to in point 3. Failure to provide the aforementioned data could in fact prevent the provision of services requested to the Company and will make it impossible to progress with enrolment at the International School.

**CONSENSO DELL'INTERESSATO AL TRATTAMENTO DEI PROPRI DATI PERSONALI E PARTICOLARI (C.D. SENSIBILI)**  
**CONSENT OF THE INTERESTED PERSON TO TREATMENT OF THEIR PERSONAL AND SENSITIVE DATA**

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ genitore, altro familiare esercente la potestà genitoriale, tutore dell'alunno \_\_\_\_\_ acquisite le informazioni di cui all'art.13 del D. Lgs. n.196/03 e all'art. 13 del regolamento UE 679/2016,

The undersigned \_\_\_\_\_ parent, another family member exercising parental responsibility, guardian of the pupil \_\_\_\_\_ has read the information referred to in Article 13 of Legislative Decree No. 196/03 and article 13 of EU regulation 679/2016,

presta il suo consenso                       non presta il suo consenso

consent     do not consent

per il trattamento dei dati personali propri e relativi all'alunno, dichiarando di avere avuto, in particolare, conoscenza che alcuni dei dati medesimi rientrano nel novero dei "dati particolari" di cui all'art. 9 del Reg. UE 679/2016 e all'art. 4, comma 1, lettera d), del DLgs 196/03, vale a dire i dati "idonei a rivelare l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, filosofiche o di altro genere, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni od organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, nonché i dati personali a rivelare lo stato di salute la vita sessuale".

for the processing of personal data relating to the pupil, declaring to have had, in particular, knowledge that some of the data itself falls within the category of "sensitive data" as per article 9 of EU Reg. 679/2016 and article 4, paragraph 1, letter d, of Legislative Decree 196/03, namely the data "revealing the racial and ethnic origin, religious beliefs, philosophical or otherwise, political opinions, membership of parties, unions, associations or organizations of a religious, philosophical, political or trade union nature, as well as personal data revealing the state of health and sex life".

Attesta il proprio libero consenso affinché il titolare proceda al trattamento dei propri dati personali, anche particolari, secondo le modalità e finalità risultanti dalla presente scheda informativa.

I certify that I have freely given consent for the data controller to proceed with the processing of personal and sensitive data according to the methods and purposes indicated in this information sheet.

Dichiara inoltre di avere preso visione dell'informativa sopra indicata redatta ai sensi del regolamento UE 679/2016.

I also declare to have read the above-mentioned information prepared in accordance with EU regulation 679/2016.

Data-Date \_\_\_\_\_

Firma leggibile- Legible signature \_\_\_\_\_

### RIPRESE FOTOGRAFICHE E VIDEO- PHOTOGRAPHS AND VIDEOS

1. Il personale educativo e docente è autorizzato a fare riprese fotografiche e/o video nell'ambito del processo educativo. Tale materiale potrà essere utilizzato o esposto soltanto all'interno dell'edificio scolastico e per nessuna ragione esposto o divulgato all'esterno. La responsabilità delle riprese è del personale educativo e docente.
2. Sulla base di specifiche precisazioni del Garante per la privacy si fa presente che possono essere fatte riprese fotografiche e/o video sia da personale della scuola sia dagli studenti e/o genitori o parenti degli stessi in occasione di manifestazioni pubbliche autorizzate dalla direzione. Il materiale ottenuto potrà essere utilizzato dal personale docente ed educativo soltanto all'interno dell'edificio scolastico e per scopi didattici; dagli studenti e/o genitori e parenti per uso strettamente personale e familiare.
3. Per ogni altra utilizzazione di detto materiale (mostre esterne alla scuola, partecipazione a concorsi e manifestazioni pubbliche, pubblicazione su riviste, giornali, internet, ecc.) è necessario che i responsabili delle singole attività o i promotori di eventuali iniziative si facciano rilasciare apposita liberatoria da parte dei genitori degli studenti.
1. The educational and teaching staff is authorised to take photographs and / or videos during the educational process. This material may be used or exhibited only within the school building and for no reason exhibited or disclosed outside. The responsibility for filming is for the educational and teaching staff.
2. On the basis of specific clarifications of the Privacy Guarantor, it should be noted that photographic and/or video filming can be carried out both by school staff and by students and/or parents or relatives of the same during public events authorized by the management. The material obtained can be used by teaching and educational staff only within the school building and for educational purposes; by students and/or parents and relatives for strictly personal and family use.
3. For any other use of this material (exhibitions outside the school, participation to competitions and public events, publication in magazines, newspapers, the internet, etc.) it is necessary that the persons responsible for the individual activities or promoters of any initiatives obtain permission from the parents of the pupils involved.

### ESTREMI DEL TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI- DETAILS OF THE DATA HOLDER

Titolare: International School s.r.l. sede legale Via Boccaccio 96 Padova

Holder: International School s.r.l. Registered office Via Boccaccio 96 Padova

### CONSENSO ALL'UTILIZZO DEL MATERIALE FOTOGRAFICO E/O VIDEO- CONSENT TO USING PHOTOGRAPHIC AND/OR VIDEO MATERIALS

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ genitore, altro familiare esercente la potestà genitoriale, tutore dell'alunno \_\_\_\_\_

The undersigned \_\_\_\_\_ parent, other family member of parental authority, guardian of the pupil \_\_\_\_\_

presta il suo consenso

non presta il suo consenso

consent

do not consent

per la realizzazione ed utilizzo di riprese fotografiche e/o video proprie e dell'alunno, autorizzandone la pubblicazione finalizzata a promozione informazione e divulgazione della scuola, delle attività scolastiche e dei progetti educativi e didattici della scuola su: stampa, editoria, siti internet, social network, ove comunque non lesive per l'immagine personale la dignità ed il decoro del soggetto ritratto,

for the creation and use of photographs and / or videos of the student, authorising the publication aimed at promoting information and dissemination of the school, school activities and educational and educational projects of the school: printing, publishing, websites, social networks, where it is not detrimental to the personal image or the dignity and the standing of the portrayed subject.

Data- Date \_\_\_\_\_

Firma leggibile- Legible signature \_\_\_\_\_

Questi articoli sono stati scritti in lingua italiana. In caso di discrepanza tra le versioni linguistiche, l'originale in italiano prevarrà.

These Articles are drawn up in the Italian language. In the event of any discrepancy between the language versions, the Italian original shall prevail.